

I

(Atti per i quali la pubblicazione è una condizione di applicabilità)

DIRETTIVA 94/2/CE DELLA COMMISSIONE

del 21 gennaio 1994

che stabilisce modalità d'applicazione della direttiva 92/75/CEE per quanto riguarda l'etichettatura indicante il consumo d'energia dei frigoriferi elettrodomestici, dei congelatori elettrodomestici e delle relative combinazioni

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

vista la direttiva 92/75/CEE del Consiglio, del 22 settembre 1992 ⁽¹⁾, concernente l'indicazione del consumo di energia e di altre risorse degli apparecchi domestici, mediante l'etichettatura ed informazioni uniformi relative ai prodotti, in particolare gli articoli 9 e 12,

considerando che, a norma della direttiva 92/75/CEE, la Commissione deve adottare una direttiva di applicazione concernente gli apparecchi domestici, ivi compresi i frigoriferi, i congelatori e le loro combinazioni;

considerando che il consumo di energia elettrica dei frigoriferi e congelatori rappresenta una parte considerevole del consumo globale di energia elettrica della Comunità; che il potenziale di riduzione dei consumi energetici di tali apparecchi è notevole;

considerando che la norma CEN EN 153 stabilisce un metodo per misurare il consumo di energia dei frigoriferi, dei congelatori e delle loro combinazioni;

considerando che la Comunità, confermando il proprio interesse ad un sistema internazionale di normalizzazione in grado di produrre norme effettivamente applicate da tutti i partecipanti al commercio internazionale e di soddisfare le condizioni di politica comunitaria, invita le organizzazioni europee di normalizzazione a continuare la cooperazione con le organizzazioni internazionali di normalizzazione;

considerando che il Comitato europeo di normalizzazione (CEN) ed il Comitato europeo di normalizzazione elettrotecnica (Cenelec) sono riconosciuti quali organismi competenti per stabilire le norme armonizzate in conformità agli orientamenti generali, per la cooperazione tra la Commissione e tali due organismi, accettati il 13 novem-

bre 1984; che ai sensi della presente direttiva una norma armonizzata è una specifica tecnica (norma europea o documento di armonizzazione) adottata da CEN, o Cenelec su mandato della Commissione conformemente alla direttiva 83/189/CEE del Consiglio, del 28 marzo 1983, che prevede una procedura d'informazione nel settore delle norme e delle regolamentazioni tecniche ⁽²⁾, modificata da ultimo dalla decisione 92/400/CEE della Commissione ⁽³⁾, nonché ai sensi di detti orientamenti generali;

considerando che le misure previste dalla presente direttiva sono conformi al parere del comitato istituito dall'articolo 10 della direttiva 92/75/CEE del Consiglio,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DIRETTIVA:

Articolo 1

1. La presente direttiva si applica ai frigoriferi, conservatori e congelatori per uso domestico alimentati dalla rete elettrica e alle loro combinazioni. Sono esclusi gli apparecchi che possono essere alimentati altresì da altre fonti di energia, ad esempio, da batterie.

2. I dati da fornire in applicazione della presente direttiva devono essere misurati in base alla EN 153 del maggio 1990, o in base a norme armonizzate i cui numeri di riferimento siano stati pubblicati nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* e per le quali gli Stati membri abbiano pubblicato i numeri di riferimento delle norme nazionali di recepimento. I dati relativi al rumore, devono invece essere misurati, se nel caso in conformità alla direttiva 86/594/CEE del Consiglio ⁽⁴⁾.

3. Le norme armonizzate di cui al paragrafo 2, sono stabilite su mandato della Commissione in conformità alla direttiva 83/189/CEE.

⁽²⁾ GU n. L 109 del 26. 4. 1983, pag. 8.

⁽³⁾ GU n. L 221 del 6. 8. 1992, pag. 55.

⁽⁴⁾ GU n. L 344 del 6. 12. 1986, pag. 24.

⁽¹⁾ GU n. L 297 del 13. 10. 1992, pag. 16.

4. I termini «distributore», «fornitore», «scheda», e «informazioni complementari» sono usati nel senso indicato nell'articolo 1 paragrafo 4 della direttiva 92/75/CEE.

Articolo 2

1. La documentazione tecnica di cui all'articolo 2, paragrafo 3 della direttiva 92/75/CEE deve contenere:

- il nome e l'indirizzo del fornitore;
- una descrizione generale dell'apparecchio che consenta di identificarlo univocamente;
- informazioni eventualmente in forma di disegni, riguardanti le principali caratteristiche progettuali del modello, in particolare quelle che incidono maggiormente sul consumo di energia;
- i risultati delle prove di misura significative effettuate in base alle norme indicate nell'articolo 1, paragrafo 2 della presente direttiva;
- le eventuali istruzioni per l'uso.

2. Gli apparecchi che rientrano nel campo di applicazione della presente direttiva devono essere suddivisi nelle «categorie» definite all'allegato IV.

3. L'etichetta di cui all'articolo 2 paragrafo 1 della direttiva 92/75/CEE deve essere conforme al modello di cui all'allegato I. L'etichetta deve essere apposta sull'esterno della parte anteriore o superiore dell'apparecchio, in modo da essere chiaramente visibile.

4. Il contenuto e la forma della scheda informativa relativa al prodotto, di cui all'articolo 2, paragrafo 1, devono essere rispondenti alle indicazioni dell'allegato II.

5. Quando l'offerta di vendita, locazione o vendita rateale avviene, nelle circostanze indicate all'articolo 5 della direttiva 92/75/CEE, mediante comunicazione stampata (ad esempio su un catalogo di vendita per corrispondenza), questa comunicazione deve contenere tutte le informazioni elencate all'allegato III della presente direttiva.

6. La categoria di efficienza energetica di ogni apparecchio deve essere conforme all'allegato V.

Articolo 3

Gli Stati membri provvedono affinché tutti i fornitori e i distributori stabiliti nel loro territorio adempiano agli obblighi loro incombenti in forza della presente direttiva.

Articolo 4

1. Gli Stati membri adottano e pubblicano le disposizioni necessarie per conformarsi alla presente direttiva entro il 31 dicembre 1994 e ne informano immediatamente la Commissione. Essi applicano tali disposizioni dal 1° gennaio 1995.

Quando gli Stati membri adottano tali disposizioni, queste debbono contenere un riferimento alla presente direttiva o sono corredate da un siffatto riferimento all'atto della pubblicazione ufficiale. Le modalità del riferimento sono decise dagli Stati membri.

2. Gli Stati membri comunicano alla Commissione il testo delle disposizioni di diritto interno da essi adottate nel settore disciplinato dalla presente direttiva.

Articolo 5

La presente direttiva entra in vigore il ventesimo giorno successivo alla pubblicazione della *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Articolo 6

Gli Stati membri sono destinatari della presente direttiva.

Fatto a Bruxelles, il 21 gennaio 1994.

Per la Commissione

Abel MATUTES

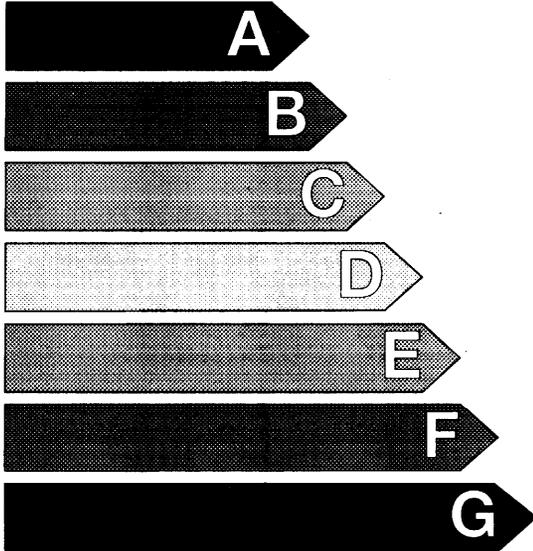
Membro della Commissione

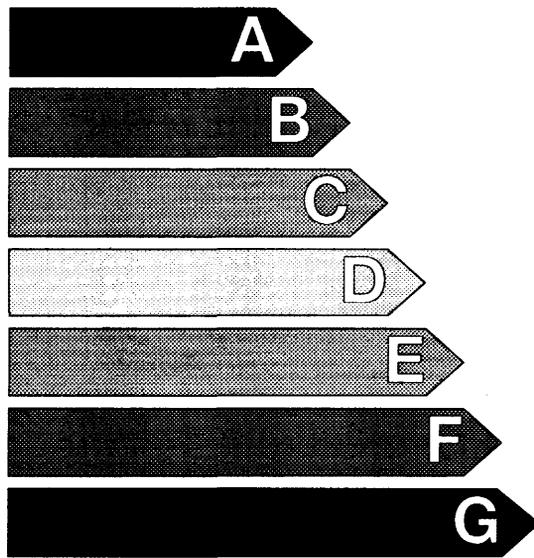
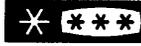
ALLEGATO I

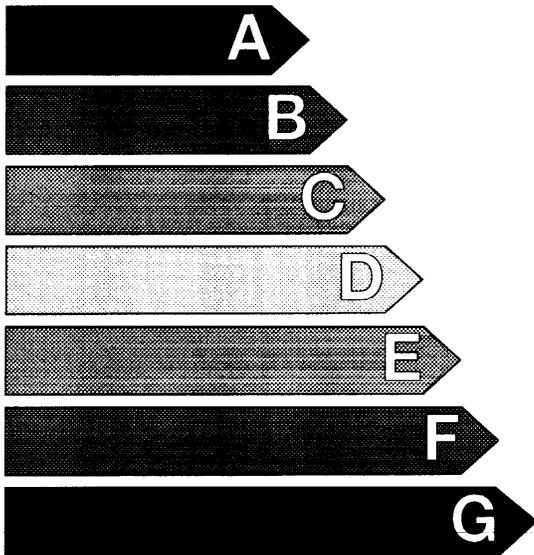
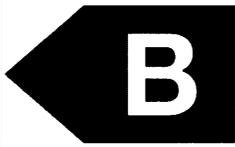
ETICHETTA

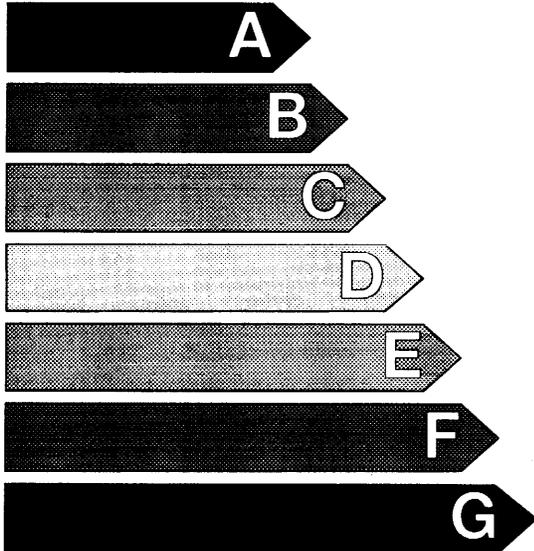
Modello

1) L'etichetta deve essere conforme al seguente modello:

<p>Energia Costruttore Modello</p>	<p>Logo ABC 123</p>	<p>I II</p>
<p>Bassi consumi</p>  <p>Alti consumi</p>	 	<p>III IV</p>
<p>Consumi di energia kWh/anno <i>In base ai risultati di prove standard per 24 ore</i></p> <p>Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato e dal posto in cui è situato</p>	<p>XYZ</p>	<p>V</p>
<p>Volume alimenti freschi I Volume alimenti congelati I</p>	<p>xyz xyz </p>	<p>VI VII VIII</p>
<p>Rumore dB(A) re 1 pW</p> <p>Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata</p> <p>Norma EN 153 Maggio 1990 Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi</p>	<p>xz</p> 	<p>IX</p>

<h1>Energía</h1>	<p>Logo ABC 123</p>
<p>Fabricante Modelo</p>	
<p>Más eficiente</p>	
	
<p>Menos eficiente</p>	
<p>Consumo de energía kWh/año <i>Sobre la base del resultado obtenido en 24 h. en condiciones de ensayo normalizadas</i></p>	<p>XYZ</p>
<p>El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización</p>	
<p>Volumen alimentos frescos l Volumen alimentos congelados l</p>	<p>xyz xyz </p>
<p>Ruido dB(A) re 1 pW</p>	<p>XZ</p>
<p>Ficha de información detallada en los folletos del producto</p>	
<p>Norma EN 153, mayo 1990 Directiva 94/2/CE sobre etiquetado de refrigeradores</p>	

<h1>Energi</h1> <p>Mærke Model</p>	<p>Logo ABC 123</p>
<p>Lavt forbrug</p>  <p>Højt forbrug</p>	 
<p>Energiforbrug kWh/år <i>(På grundlag af standardtest)</i></p> <p>Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes</p>	<p>XYZ</p>
<p>Rumfang af kølerum l Rumfang af frostrum l</p>	<p>xyz xyz </p>
<p>Lydeffektniveau dB(A) (Støj)</p> <p>Brochurene om produktet indeholder yderligere oplysninger</p> <p>Standard EN 153 af maj 1990 Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF</p>	<p>XZ</p> 

<h1>Energie</h1>	Logo ABC 123
Hersteller Modell	
<h2>Niedriger Verbrauch</h2>	
	
<h2>Hoher Verbrauch</h2>	
<h2>Energieverbrauch kWh/Jahr</h2>	<h1>XYZ</h1>
<p><i>(Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h)</i></p>	
<p>Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab.</p>	
<h2>Nutzhalt Kühlteil I</h2> <h2>Nutzhalt Gefrierteil I</h2>	xyz xyz 
<h2>Geräusch</h2> <p>(dB(A) re 1 pW)</p>	XZ
<p>Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.</p>	
<p>Norm EN 153, Ausgabe Mai 1990 Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG</p>	

<h1>Ενέργεια</h1> <p>Κατασκευαστής Μοντέλο</p>	<p>Logo ABC 123</p>
<p>Αποδοτικό</p> <p>Μη αποδοτικό</p>	
<p>Χρήση ενέργειας kWh ανά έτος <i>Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο</i></p> <p>Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή</p>	<p>XYZ</p>
<p>Νωπές τροφές σε λίτρα Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα</p>	<p>xyz xyz * ***</p>
<p>Θόρυβος dB(A) ανά 1 pW</p> <p>Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες</p> <p>Προδιαγραφές του EN 153 Μαΐου 1990 Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία</p>	<p>xz</p>

<h1>Energy</h1> <p>Manufacturer Model</p>	<p>Logo ABC 123</p>
<p>More efficient</p> <p>Less efficient</p>	
<p>Energy consumption kWh/year <i>(Based on standard test results for 24 h)</i></p> <p>Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located</p>	<p>XYZ</p>
<p>Fresh food volume l Frozen food volume l</p>	<p>xyz xyz * ** *</p>
<p>Noise (dB(A) re 1 pW)</p> <p>Further information is contained in product brochures</p> <p>Norm EN 153 May 1990 Refrigerator Label Directive 94/2/EC</p>	<p>XZ</p>

<h1>Énergie</h1> <p>Fabricant Modèle</p>	<p>Logo ABC 123</p>
<p>Économe</p> <p>Peu économe</p>	
<p>Consommation d'énergie kWh/an <i>Sur la base du résultat obtenu pour 24h dans des conditions d'essai normalisées</i></p> <p>La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil</p>	<p>XYZ</p>
<p>Capacité de denrées fraîches l Capacité de denrées congelées l</p>	<p>xyz xyz * ***</p>
<p>Bruit dB(A) re 1 pW</p> <p>Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure</p> <p>Norme EN 153, mai 1990. Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs</p>	<p>XZ</p>

<h1>Energie</h1> <p>Fabrikant Model</p>	<p>Logo ABC 123</p>
<p>Efficiënt</p> <p>Inefficiënt</p>	
<p>Energieverbruik kWh per jaar <i>Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur</i></p> <p>Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat</p>	<p>XYZ</p>
<p>Inhoud Koelruimte I Inhoud Vriesruimte I</p>	<p>xyz xyz </p>
<p>Geluidsniveau dB(A) re 1 pW</p> <p>Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat</p> <p>Norm EN 153 mei 1990 Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG</p>	<p>XZ</p>

<h1>Energia</h1>	<p>Logo ABC 123</p>
<p>Fabricante Modelo</p>	
<p>Eficiente</p>	
<p>Ineficiente</p>	
<p>Consumo de energia kWh/ano <i>Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24h</i></p>	<p>XYZ</p>
<p>O consumo real varia com as condições de utilização da máquina e com a sua localização</p>	
<p>Volume de alimentos frescos l Volume de alimentos congelados l</p>	<p>xyz xyz </p>
<p>Nível de ruído dB(A) re 1 pW</p>	<p>XZ</p>
<p>Ficha pormenorizada no folhet o do produto</p>	
<p>Norma EN 153, Maio de 1990 Directiva 94/2/CE (Etiquetagem de aparelhos frigoríficos)</p>	

Note sull'etichetta

2) Nelle note seguenti sono definite le informazioni da fornire:

Note

- I) Nome o marchio del fornitore.
- II) Identificatore del modello del fornitore.
- III) La categoria di efficienza energetica di un apparecchio deve essere determinata in accordo con l'allegato V. La lettera appropriata deve essere sistemata in corrispondenza della relativa freccia.
- IV) Fatte salve tutte le disposizioni relative al sistema di etichettatura ecologica della Comunità, per gli apparecchi che abbiano ricevuto un «etichetta ecologica della Comunità» ai sensi del regolamento (CEE) n. 880/92 del Consiglio⁽¹⁾ è possibile aggiungere una riproduzione del contrassegno ecologico (il fiore). La «Guida per il disegno dell'etichettatura di frigoriferi e congelatori», citata più avanti, specifica come il contrassegno ecologico può essere inserito nell'etichetta.
- V) Consumo di energia conformemente alle norme citate all'articolo 1.2, ma espresso in kWh/anno (ossia in 24 ore \times 365).
- VI) Somma del volume utile di tutti gli scomparti senza stelle (ossia con temperatura di lavoro > -6 °C).
- VII) Somma del volume utile di tutti gli scomparti congelatori con stelle (ossia con temperatura di lavoro ≤ -6 °C).
- VIII) Numero di stelle dello scomparto per la conservazione degli alimenti congelati; se non ha stelle, non compilare lo spazio corrispondente.
- IX) Se del caso, il rumore misurato conformemente alla direttiva 86/594/CEE.

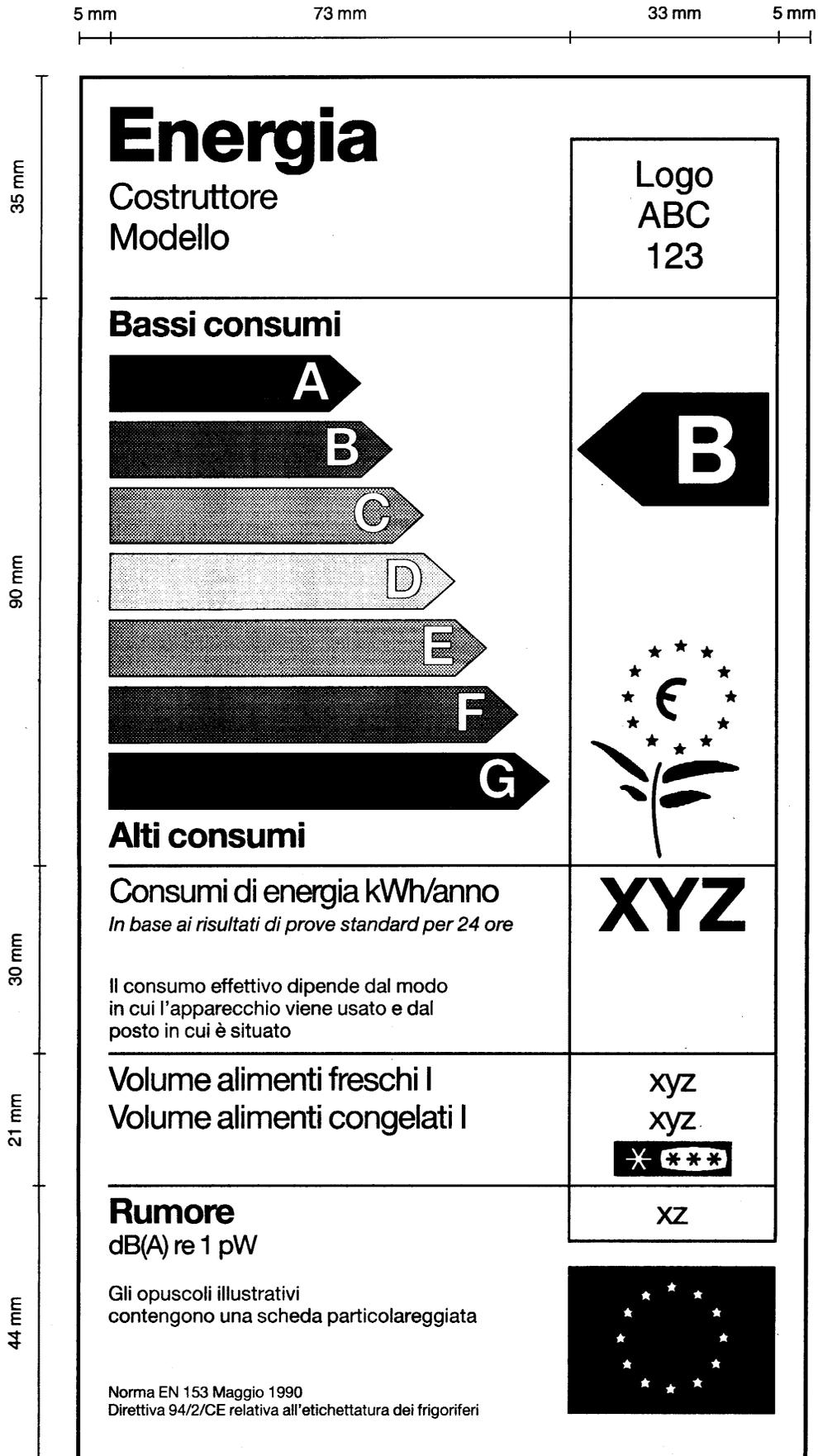
Nota:

La traduzione dall'italiano nelle altre lingue dei termini impiegati si trova all'allegato VI.

⁽¹⁾ GU n. L 99 dell'11. 4. 1992, pag. 1.

Stampa

3) I seguenti criteri definiscono certi aspetti dell'etichetta



Colori usati

CMGN: cian, magenta, giallo, nero.

Ex.: 07X0: 0% cian, 70% magenta, 100% giallo, 0% nero.

Frecce:

— A: X0X0,

— B: 70X0,

— C: 30X0,

— D: 00X0,

— E: 03X0,

— F: 07X0,

— G: 0XX0.

Outlinecolour: X070.

Tutto il testo è in nero - lo sfondo è bianco.

Informazioni complete in quanto alla stampa sono contenute in una guida per il disegno dell'etichettatura di frigoriferi e congelatori disponibile presso:

Segreteria del comitato regolatore per l'etichettatura di energia ed informazioni uniformi relative ai prodotti

Direzione generale dell'energia
Commissione delle Comunità europee
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles

ALLEGATO II

SCHEDA

La scheda deve contenere le seguenti informazioni, che possono essere inserite in una tabella comprendente diversi apparecchi forniti dallo stesso fornitore, nel qual caso devono essere elencate nell'ordine indicato o riportate nella descrizione dell'apparecchio:

- 1) Nome o marchio del fornitore.
- 2) Identificatore del modello del fornitore.
- 3) Tipo di apparecchio, come segue:

Categoria	Indicazione sulla scheda
1	Frigorifero senza scomparti a bassa temperatura
2	Frigorifero con scomparti cantina
3	Frigorifero
4	Frigorifero
5	Frigorifero
6	Frigorifero
7	Frigo/Congelatore
8	Congelatore verticale
9	Congelatore orizzontale
	Per gli apparecchi della categoria 10, il fornitore può usare la propria descrizione del tipo di apparecchio.

- 4) La classe di efficienza energetica del modello, di cui all'allegato V, definita come «classe di efficienza energetica . . . su una scala da A (efficienza massima) a G (efficienza minima)». Se viene usata una tabella, questa informazione può essere espressa in altro modo affinché sia chiaro che la scala va da A (efficienza massima) a G (efficienza minima).
- 5) Se le informazioni sono fornite sotto forma di tabella, per gli apparecchi che abbiano ricevuto un «riconoscimento ecologico della Comunità» ai sensi del regolamento (CEE) n. 880/92, è possibile aggiungere una riga intitolata «Riconoscimento ecologico della Comunità», nella quale viene riprodotto il contrassegno ecologico (il fiore). Questa possibilità tuttavia non pregiudica l'applicazione di tutte le disposizioni relative al sistema di etichettatura ecologica della Comunità.
- 6) Consumo di energia in accordo con le norme citate all'articolo 1.2 ma espresso in kWh/anno (ossia in 24 ore x 365), descritto come segue: «consumo di energia . . . kWh/anno in base ai risultati di prove standard per 24 ore. Il consumo di energia effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio è utilizzato e dal posto in cui è installato.»
- 7) Volume utile dello scomparto per alimenti freschi (5 °C) in accordo con le norme citate all'articolo 1.2 — omettere per le categorie 8 e 9.
- 8) Volume utile dello scomparto congelatore, in accordo con le norme citate all'articolo 1.2 — omettere per le categorie 1, 2 e 3. Volume utile dello «scomparto a bassa temperatura» per gli apparecchi della categoria 3.
- 7) e 8) Per la categoria 2 e 10 specificare il volume utile di ciascuno scomparto in accordo con le norme citate all'articolo 1.2.
- 9) Se del caso, numero di stelle dello scomparto per la conservazione degli alimenti congelati in accordo con le norme citate all'articolo 1.2.
- 10) L'indicazione «No Frost» può essere inclusa se non brina in accordo con le definizioni date nelle norme citate all'articolo 1.2.
- 11) «Autonomia di conservazione senza energia elettrica» definita come «tempo di risalita della temperatura» conformemente alle norme citate all'articolo 1.2.
- 12) «Potere di congelamento» in kg/24 h conformemente alle norme citate all'articolo 1.2.

- 13) «Classe climatica» conformemente alle norme citate all'articolo 1.2; può essere omessa se l'apparecchio rientra nella classe «temperata».
- 14) Se del caso, il rumore che deve essere misurato conformemente alla direttiva 86/594/CEE.

Per gli apparecchi che contengono altri scomparti oltre a quelli per alimenti freschi e per alimenti congelati, ai punti 7, 8, 9, 10, 11, 12 e 13 si possono inserire righe supplementari per fornire informazioni su detti scomparti, badando di utilizzare sempre la stessa denominazione e lo stesso ordine. Se la temperatura di progetto di uno scomparto non è conforme al sistema di classificazione a stelle o alla temperatura standard per lo scomparto per alimenti freschi (5 °C), specificare detta temperatura di progetto.

Le informazioni dell'etichetta possono essere fornite mediante una riproduzione a colori o in bianco e nero dell'etichetta. In tal caso devono essere inserite anche le informazioni riportate soltanto nella scheda.

Nota:

La traduzione dall'italiano nelle altre lingue dei termini impiegati si trova all'allegato VI.

ALLEGATO III

VENDITA PER CORRISPONDENZA O ALTRO TIPO DI VENDITA A DISTANZA

I cataloghi di vendita per posta e le altre comunicazioni scritte di cui all'articolo 2 paragrafo 6 devono contenere le seguenti informazioni, nell'ordine indicato:

- 1) Classe di efficienza energetica (allegato II, punto 4)
- 2) Energia utilizzata (allegato II, punto 6)
- 3) Volume utile scomparto alimenti freschi (allegato II, punto 7)
- 4) Volume utile scomparto congelatore (allegato II, punto 8)
- 5) Numero di stelle (allegato II, punto 9)
- 6) Rumore (allegato II, punto 14)

Qualsiasi altra informazione da inserire nella scheda informativa relativa al prodotto deve essere fornita nella forma definita nell'allegato II e deve essere inserita nell'elenco di cui sopra nell'ordine definito per la scheda.

Tutte le informazioni di cui sopra devono essere stampate in forma e caratteri leggibili.

Nota:

La traduzione dall'italiano nelle altre lingue dei termini impiegati si trova all'allegato VI.

*ALLEGATO IV***CATEGORIE**

Gli apparecchi oggetto della presente direttiva devono essere suddivisi nelle seguenti categorie:

- 1) Frigoriferi domestici, senza scomparti a bassa temperatura.
- 2) Frigoriferi con scomparto cantina domestici, con scomparti a 5 °C e 10 °C.
- 3) Frigoriferi domestici, con scomparti a bassa temperatura senza stelle.
- 4) Frigoriferi domestici, con scomparti a bassa temperatura del tipo *.
- 5) Frigoriferi domestici, con scomparti a bassa temperatura del tipo **.
- 6) Frigoriferi domestici, con scomparti a bassa temperatura del tipo ***.
- 7) Frigoriferi/congelatori domestici, con scomparti a bassa temperatura del tipo *(***).
- 8) Congelatori domestici, verticali.
- 9) Congelatori domestici, orizzontali.
- 10) Frigoriferi e congelatori domestici con più di due porte e altri apparecchi non compresi nei precedenti punti.

ALLEGATO V

CLASSI DI EFFICIENZA ENERGETICA

La classe di efficienza energetica di un apparecchio deve essere determinata in base alla seguente tabella:

TABELLA 1

Indice di efficienza energetica	Classe di efficienza energetica
$I < 55$	A
$55 \leq I < 75$	B
$75 \leq I < 90$	C
$90 \leq I < 100$	D
$100 \leq I < 110$	E
$110 \leq I < 125$	F
$125 \leq I$	G

Dove:

«Indice di efficienza energetica» = Energia utilizzata dall'apparecchio ⁽¹⁾/efficienza energetica standard dell'apparecchio (in percentuale),

«Consumo di energia standard» = $M \times \text{volume corretto} + N$ (in kWh/anno),

Volume corretto = volume scomparto alimenti freschi + $\Omega \times \text{volume scomparto congelatore}$ (in litri);

i valori di M, N e Ω sono ricavati dalla tabella seguente:

⁽¹⁾ Vedi nota V dell'allegato I.

TABELLA 2

Categoria di apparecchio	Ω	M	N
1 Frigorifero senza scomparti a bassa temperatura	—	0,233	245
2 Frigorifero con scomparti cantina	0,75 ⁽¹⁾	0,233	245
3 Frigorifero senza stelle	1,25	0,233	245
4 Frigorifero con scomparto a bassa temperatura senza stella	1,55	0,643	191
5 Frigorifero **	1,85	0,450	245
6 Frigorifero ***	2,15	0,657	235
7 Frigo/Congelatore *(***)	⁽³⁾	0,777	303
8 Congelatore verticale	2,15 ⁽²⁾	0,472	286
9 Congelatore orizzontale	2,15 ⁽²⁾	0,446	181
10 Più porte e altri tipi	⁽³⁾	⁽⁴⁾	⁽⁴⁾

⁽¹⁾ Per i frigoriferi/refrigeratori: Volume corretto = Volume scomparto alimenti freschi + W × Volume scomparto refrigeratore (10 °C) (in litri).

⁽²⁾ Per gli apparecchi «No Frost» definiti all'allegato II punto 10, l'indice è aumentato al valore 2,58 per il tramite di un fattore moltiplicativo di correzione fissato provvisoriamente ad 1,2. (Con riferimento a eventuali distorsioni del metodo di misura che non tiene conto dell'assenza di ghiaccio negli apparecchi «No Frost». All'uso pratico ciò aumenterà talvolta il consumo degli apparecchi «tradizionali»).

⁽³⁾ Il volume corretto viene calcolato mediante la formula seguente:

$$\text{volume corretto} = \sum_{\text{tutti gli scomparti}} \frac{(25-T)}{20} \times V_C \times F_C \quad \text{dove}$$

T_C è la temperatura di progetto dello scomparto e V_C il suo volume utile (in litri) ed F_C è un fattore di correzione che vale 1,2 per gli scomparti «No Frost» ed 1 per tutti gli altri scomparti.

⁽⁴⁾ Per questi apparecchi i valori di M e N sono determinati in base alla temperatura e al numero di stelle dello scomparto a temperatura più bassa, come segue:

TABELLA 3

Temperatura dello scomparto	Categoria equivalente	M	N
> - 6 °C	1/2/3 Conservatore frigorifero/frigorifero senza/stelle	0,233	245
≤ - 6 °C *	4 Frigorifero *	0,643	191
≤ -12 °C **	5 Frigorifero **	0,450	245
≤ -18 °C ***	6 Frigorifero ***	0,657	235
≤ -18 °C *(***) con capacità di congelazione	7 Frigo/Congelatore *(***)	0,777	303

ALLEGATO VI

TRADUZIONE DEI TERMINI DA USARE PER L'ETICHETTA E PER LA SCHEDA

Nelle altre lingue i termini utilizzati nella presente direttiva corrispondenti all'italiano sono i seguenti:

Nota	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Etichetta	Scheda								
Allegato I	Allegato II								
<input checked="" type="checkbox"/>	Energía	Energi	Energie	Ενεργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia
I	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante
II	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo
<input checked="" type="checkbox"/>	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficient	Eficiente
<input checked="" type="checkbox"/>	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Μη αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Ineficiente
3	Frigorífico sin compartimento de baja temperatura	Køleskab uden frostboks	Kühlgerät	Ψυγείο/αποθη- κευτής τροφών	Larder fridge	Réfrigérateur sans compartiment à basse température	Frigorifero senza scompartimento a bassa temperatura	Koelkast zonder vriesvak	Frigorífico sem compartimento de baixa temperatura
categoria 2	Frigorífico-bodega	Køle-svaleskab	Gerät mit Kühlfach/Kellerfach	Ψυγείο/θάλαμος ταχείας ψύξεως	Refrigerator/chiller	Réfrigérateur avec compartiment de rafraîchissement	Frigorifero con scomparto cantina	Koel-kelderkast	Frigorífico-garrafeira
categoria 3-6	Frigorífico	Køleskab	Kühlgerät	Ψυγείο	Refrigerator	Réfrigérateur	Frigorifero	Koelkast met vriesvak	Frigorífico
categoria 7	Frigorífico-congelador	Køleskab/Fryser	Kühl-/Gefrierkombination	Ψυγείο/ καταψύκτης	Fridge/freezer	Réfrigérateur/congélateur	Frigo/Congelatore	Koel-vrieskast	Frigorífico/ congelador
categoria 8	Congelador vertical	Fryseskab	Gefrierschrank	Καταψύκτης κατακόρυφου τύπου	Upright freezer	Congélateur armoire	Congelatore verticale	Diepvrieskast	Congelador vertical
categoria 9	Congelador tipo arcón	Kummefryser	Gefriertruhe	Καταψύκτης οριζόντιου τύπου	Chest freezer	Congélateur coffre	Congelatore orizzontale	Diepvrieskist	Congelador horizontal (arca)

Nota	Scheda	Allegato I	Allegato II	Allegato III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
				Vendita per posta									
	11				Autonomía ... h	Sikkerhed ved strømafbrydelse ... t	Lagerzeit bei Störung ... h	Αυτονομία σε ώρες	Powercut safe ... h	Autonomie de ... h	Autonomia di conservazione senza energia elettrica ... h	Conservingsduur bij stroomuitval ... uur	Autonomia ... h
	12				Capacidad de congelación kg/24 h	Indfrysningsskapacitet kg/24 h	Gefriervermögen kg/24 h	Ψυκτική ισχύς (Kg/24ωρο)	Freezing capacity kg/24 h	Charge (en kg/24 h)	Potere di congelamento Kg/24 h	Vriesvermogen Kg/24 uur	Capacidade de congelação kg/24 horas
	13						subnormal	Κάτω της ηρίας	Sub-normal				
	13				Templado	tempereret	normal	Ήμια	Temperate	Tempéré	Temperata	Gematigd	Temperada
	13				Subtropical	subtropisk	subtropisch	Υποτροπική	Subtropical	Subtropical	Subtropicale	Subtropisch	Subtropical
	13				Tropical	tropisk	tropisch	Τροπική	Tropical	Tropical	Tropicale	Tropisch	Tropical
IX	14			6	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος (dB(A) ανά 1 pW)	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore dB(A) re 1 pW	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW
<input checked="" type="checkbox"/>					Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κόπια με πληροφορίες λεπτομέρειες Περιλαμβάνεται στο φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada em folheto do produto
<input checked="" type="checkbox"/>					Norma EN 153 mayo 1990	Standard: EN 153 af maj 1990	Norm EN 153 Ausgabe Mai 1990	Προδιαγραφή του EN 153 Μαΐου 90	Norm EN 153 May 1990	Norme EN 153, mai 1990	Norma EN 153 Maggio 1990	Norm EN 153 mei 1990	Norma EN 153, Maio de 1990
<input checked="" type="checkbox"/>					Directiva sobre etiquetado de refrigeradores 94/2/CE	Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF	Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG	Κοινωνική οδηγία προδιαγραφών 94/2/EK για ψυγεία	Refrigerator Label Directive 94/2/EC	Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs	Directiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi	Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG	Directiva 94/2/CE relativa à etiquetagem de aparelhos frigoríficos